

MEMORIAL



Memorial

DU

DES

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Großherzogthum Luxemburg.

SAUNDI, 10 mai 1884.

Nr. 23.

Samstag, 10. Mai 1884.

Loi du 30 avril 1884, concernant les droits d'accise sur la distillation des matières non spécialement désignées par les lois en vigueur.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 4 avril 1884, et celle du Conseil d'État du 25 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second-vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Des réglemens d'administration publique, pris sur l'avis du Conseil d'État, fixeront provisoirement, par assimilation aux substances tarifées, la quotité du droit d'accise à percevoir sur la distillation d'autres substances non spécialement désignées par les lois en vigueur.

Art. 2. Les art. 2 à 7, 10 et 11 de la loi du 13 juin 1874 sont applicables à la distillation de ces matières.

Art. 3. Le Gouvernement prendra toutes les mesures nécessaires pour surveiller cette fabrication et fixer les conditions sous lesquelles il autorisera des essais.

Mandons et ordonnons que la présente loi

Gesetz vom 30. April 1884, über die Accisenrechte für die Destillation gesetzlich nicht vorgesehener Stoffe.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 4. April 1884, und derjenigen des Staatsrathes vom 25. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art 1. Die Bestimmung des Accisensatzes für die Destillation von gesetzlich nicht speciell bezeichneten Stoffen geschieht provisorisch und vergleichsweise zu den bereits besteuerten Substanzen, durch Reglemente öffentlicher Verwaltung, welche auf Gutachten des Staatsrathes erlassen werden.

Art. 2. Die Art. 2 bis 7, 10 und 11 des Gesetzes vom 13. Juni 1874 sind auf die Destillation dieser Stoffe anwendbar.

Art. 3. Die Regierung wird zur Beaufsichtigung dieser Destillation und zur Feststellung der Bedingungen, unter welchen Versuche stattfinden können, die nöthigen Maßregeln treffen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins

soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Orange-Nassau, le 30 avril 1884.

Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.

GUILLAUME.

„*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Oranien-Nassau den 30. April 1884.

Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Wilhelm.

Loi du 30 avril 1884, portant création d'une troisième place d'inspecteur des postes et d'un emploi de caissier à la perception des postes de Luxembourg-ville.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 4 avril 1884, et celle du Conseil d'État du 25 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Par dérogation à la loi du 1^{er} février 1882, il y aura à l'administration des postes et télégraphes trois inspecteurs des postes, dont l'un peut être attaché à la direction des postes et télégraphes, et un inspecteur des télégraphes.

Deux de ces inspecteurs peuvent faire partie de la 1^{re} classe.

Art. 2. Il est attaché à la perception des postes de Luxembourg-ville un caissier, au traitement de 2700 à 3000 frs.

Art. 3. Tout ce qui concerne le service de l'inspecteur attaché à la direction et celui du caissier attaché à la perception de Luxembourg-ville, fera l'objet d'un règlement d'administration publique.

Art. 4. Il est alloué à la direction générale des finances, pour couvrir les dépenses nou-

Geſetz vom 30. April 1884, betreffend die Einrichtung einer dritten Postinspectorſtelle und eines Caſſirer-Amtes an der Poſtperception zu Luxemburg-Stadt.

Nir Wilhelm III., von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 4. April 1884, und derjenigen des Staatsrathes vom 25. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. In Abweichung des Gesetzes vom 1. Februar 1882 zählt die Post- und Telegraphenverwaltung drei Post-Inspectoren, wovon einer der Post- und Telegraphen-Direction beigeordnet werden kann, und einen Telegraphen-Inspector, Zwei von diesen Inspectoren können der ersten Classe angehören.

Art. 2. Der Postperception zu Luxemburg-Stadt wird ein Cassirer, dessen Gehalt 2700 bis 3000 Fr. beträgt, beigegeben.

Art. 3. Alles was den Dienst des der Direction beigeordneten Inspectors und des der Postperception zu Luxemburg-Stadt beigegebenen Cassirers betrifft, wird den Gegenstand eines Reglements öffentlicher Verwaltung bilden.

Art. 4. Zur Deckung der durch das gegenwärtige Gesetz bedingten Mehr-Ausgabe ist der

velles nécessités par la présente loi, un crédit de 4200 frs., à rattacher à l'art. 129 du budget des dépenses de l'exercice 1884.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Orange-Nassau, le 30 avril 1884.

GUILLAUME.

*Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.*

Arrêté royal grand-ducal du 30 avril 1884, portant modification de certaines dispositions des arrêtés royaux grand-ducaux des 31 août 1877 et 26 janvier 1881, concernant le service des postes.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 3 n° 3 de la loi du 31 mai 1873, concernant le service intérieur des colis, et l'art. 9 de la convention de Paris du 3 novembre 1880, sur le service international des petits colis ;

Revu Notre arrêté du 26 janvier 1881 ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. L'art. 1^{er} de Notre arrêté du 26 janvier 1881 est rapporté.

L'alinéa 2 de l'art. 82 de Notre arrêté du 31 août 1877, sur le service des postes, est remplacé par la disposition suivante :

« L'expéditeur est responsable vis-à-vis de » l'administration des postes, qui peut exercer » son recours contre lui, des frais, taxes et droits » auxquels peut donner lieu tout colis expédié

General-Direction der Finanzen ein Credit von 4200 Fr. bewilligt, welcher dem Art. 129 des Ausgaben Budgets von 1884 beizuschreiben ist.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Oranien-Nassau den 30. April 1884.

Wilhelm.

*Der General-Director
der Finanzen,
M. Mongenast.*

Königl.-Großh. Beschluß vom 30. April 1884, wodurch verschiedene Bestimmungen der Kgl.-Großh. Beschlüsse vom 31. August 1877 und 26. Januar 1881, über den Postdienst, abgeändert werden.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 3 Nr. 3 des Gesetzes vom 31. Mai 1873, betreffend den Packetpostdienst im Inland, und des Art. 9 des Pariser Vertrags vom 3. November 1880, über den internationalen Austausch von Postpaketen ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 26. Januar 1881 ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Auf den Bericht Unseres General-Directors der Finanzen und nach Verathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschloffen und beschließen :

Art. 1. Der Art. 1 Unseres Beschlusses vom 26. Januar 1881 ist abgeschafft.

Der 2. Absatz des Art. 82 Unseres Beschlusses vom 31. August 1877, über den Postdienst, ist durch folgende Bestimmung ersetzt :

„Der Absender haftet der Postverwaltung gegenüber, welche ihren Refurs gegen denselben ausüben kann, für die Unkosten, Taxen und Gebühren, zu welchen jede durch die Post sowohl

»ou retourné par la poste, soit dans le service international, soit dans le service intérieur :

- »1° en cas de refus d'acceptation par le destinataire ;
- »2° en cas de mise au rebut, et
- »3° si l'expéditeur demande le renvoi du colis »

Art. 2. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Orange-Nassau, le 30 avril 1884.

GUILLAUME.

*Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.*

„im internationalen als im inländischen Verkehr „bemerksstelligte Sendung oder Retoursendung eines „Packets Anlaß geben :

- „1° im Falle der Annahme-Verweigerung des „Packets durch den Adressaten ;
- „2° im Falle der Unbestellbarkeit, und
- „3° wenn der Aufgeber die Rücksendung des „Packets verlangt.“

Art. 2. Unser General-Director der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Oranien-Nassau den 30. April 1884.

Wilhelm.

*Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.*

Arrêté du 9 mai 1884, portant convocation des électeurs pour le remplacement des membres de la Chambre des députés appartenant à la série de sortie de cette année.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;

Vu les art. 80, 82, 93, 94, 130, 185 et 186 de la loi électorale du 5 mars 1884 ;

Vu notre arrêté du 14 mai 1881, qui détermine le nombre des députés attribué aux cantons respectifs par application du résultat du recensement de la population opéré le 1^{er} décembre 1880, dans la proportion de un député sur cinq mille âmes, la fraction de trois mille et au-delà comptant pour le nombre entier de cinq mille ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les collèges électoraux des cantons d'Echternach, Esch-s.-l'Alzette, Luxembourg-campagne, Mersch, Remich et Wiltz sont convoqués pour le mardi, 10 juin prochain, à neuf heures du matin, à l'effet de procéder à l'élection des députés attribués respectivement aux

Beschluß vom 9. Mai 1884, wodurch die Wähler zur Ersetzung der Mitglieder der Abgeordneten-kammer der diesjährigen Austrittsreihe einberufen werden.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;

Nach Einsicht der Art. 80, 82, 93, 94, 130, 185 und 186 des Wahlgesetzes vom 5. März 1884 ;

Nach Einsicht unseres Beschlusses vom 14. Mai 1881, wodurch die Zahl der Deputirten für die verschiedenen Kantone auf Grund des Ergebnisses der am 1. December 1880 vorgenommenen Volkszählung festgestellt wird, und zwar im Verhältnisse von einem Deputirten auf 5000 Seelen, jeder Bruchtheil von 3000 und darüber für die volle Zahl 5000 gerechnet ;

Beschließt :

Art. 1. Die Wahlcollegien der Kantone Echternach, Esch a. d. Alzette, Luxemburg (Sand), Mersch, Remich und Wiltz sind auf Dienstag, den 10. Juni künftig, 9 Uhr Morgens, einberufen, um zur Wahl der den genannten Kantonen zugeheilten Deputirten in Ersetzung derjenigen Ab-

aits cantons, en remplacement des députés appartenant à la série de sortie qui est à renouveler pendant l'année courante, à savoir :

CANTONS composant la série de sortie.	POPULATION au 1 ^{er} décembre 1880.	NOMBRE. des députés.	ELECTEURS inscrits aux listes révisées pour 1883-84.
Echternach.	13,781	3	336
Esch-s.-l'Alzette.	24,667	5	940
Luxembourg-camp.	26,799	5	664
Mersch.	14,319	3	330
Remich.	13,860	3	447
Wiltz.	16,655	3	533

Art. 2. Les candidats devront être proposés avant le jeudi, 5 juin.

Les propositions devront être appuyées, pour les cantons d'Esch-s.-l'Alzette et de Luxembourg-campagne, chacune de vingt-cinq électeurs, et pour les cantons d'Echternach, Mersch, Remich et Wiltz, chacune de quinze électeurs, sans que ce nombre puisse être dépassé.

Art. 3. Les commissaires de district veilleront tout spécialement à l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 9 mai 1884.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.*

Arrêté du 25 avril 1884, relatif à la vérification des poids et mesures pendant l'année 1884.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES :

Vu les art. 10 et suivants de l'arrêté royal grand-ducal du 30 mai 1882, pour l'exécution de la loi sur les poids et mesures ;

geordneten zu schreiten, welche der diesjährigen Austrittskreihe angehören, und zwar :

Kantone der Austrittskreihe.	Bevölkerung am 1. Dezember 1880.	Zahl der Deputirten.	Zahl der Wähler infolge der revisirten Liste für 1883-84.
Echternach.	13,781	3	336
Esch a. d. Alzette.	24,667	5	940
Luxemburg-Land.	26,799	5	664
Mersch.	14,319	3	330
Remich.	13,860	3	447
Wiltz.	16,655	3	533

Art. 2. Die Candidaten müssen vor dem Donnerstag, 5. Juni, vorgeschlagen sein.

Die Vorschläge müssen ein jeder in den Kantonen Esch a. d. Alzette und Luxemburg von 25 Wählern, in den Kantonen Echternach, Mersch, Remich und Wiltz von 15 Wählern unterzeichnet sein, ohne daß jedoch diese Zahlen überschritten werden dürfen.

Art. 3. Die H. Districtscommissäre werden ganz besonders Sorge tragen für die Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses, welcher ins „Mémorial“ eingerückt werden soll.

Luxemburg den 9. Mai 1884.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Beschluß vom 25. April 1884, die Prüfung der Maße und Gewichte während 1884 betreffend.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht der Art. 10 ff. des Königl.-Großh. Beschlusses vom 30. Mai 1882, die Ausführung des Gesetzes über die Maße und Gewichte betreffend ;

Arrête :

Art. 1^{er}. La vérification ordinaire des poids et mesures, les balances non comprises, aura lieu, pendant l'année courante, aux jours, dans les localités et pour les communes indiqués dans le tableau qui fait suite au présent.

Art. 2. A cette occasion, les administrations communales auront à remplir les devoirs qui leur sont prescrits par les dispositions ci-après transcrites de l'arrêté royal grand-ducal du 30 mai 1882 :

« **Art. 11.** — Aussitôt que les bourgmestres ont reçu l'arrêté (qui ordonne la vérification des poids et mesures), ils en donnent connaissance aux assujettis par voie d'affiche ; ils les font en outre prévenir à domicile deux jours d'avance de l'arrivée du vérificateur, afin qu'aucun des intéressés ne puisse prétexter d'ignorance.

« **Art. 12.** Au plus tard dans la huitaine de l'arrêté, ils adresseront au directeur des contributions une liste en double, indiquant exactement avec leurs professions les marchands, industriels et autres personnes qui sont dans le cas de faire vérifier leurs poids et mesures. Si le bourgmestre néglige de dresser la liste, elle est établie à ses frais par un commissaire spécial, conformément à l'art. 46 de la loi du 24 février 1843.

« Un des exemplaires de la liste sera renvoyé au bourgmestre avec indication des personnes qui ont satisfait à leur devoir.

« **Art. 13.** — L'administration communale du lieu où doivent se tenir les séances de la vérification périodique, fournira à cet effet un local convenable et bien approprié avec les meubles indispensables. Si elle n'y satisfait pas ou si elle refuse le concours de ses agents, le siège des opérations pourra, par la suite, être transféré dans une autre commune.

Beschließt :

Art. 1. Die gewöhnliche Prüfung der Maße und Gewichte, mit Ausnahme der Wagen, wird dieses Jahr an den Tagen, in den Ortschaften und für die Gemeinden stattfinden, welche in nachstehender Tabelle näher angeführt sind.

Art. 2. Bei dieser Gelegenheit haben die Gemeindeverwaltungen den ihnen durch nachstehende Bestimmungen des Königl. Großh. Beschlusses vom 30. Mai 1882 vorgeschriebenen Pflichten nachzukommen.

« **Art. 11.** — Bei Empfang des Beschlusses (welcher die Prüfung der Maße und Gewichte anordnet) haben die Bürgermeister die Betheiligten durch Anschlag davon in Kenntniß zu setzen ; außerdem lassen sie denselben zwei Tage vor Ankunft des Richtmeisters persönlich Mitteilung davon machen, damit keiner der Betheiligten Unwissenheit vorschützen kann.

« **Art. 12.** — Spätestens innerhalb acht Tagen nach dem Datum des Beschlusses stellen sie dem Steuereirector ein Verzeichniß in duplo zu, welches die Kaufleute, Gewerbetreibenden und anderen Personen, die ihre Maße und Gewichte prüfen zu lassen haben, nebst deren Stande, genau angibt. Unterläßt der Bürgermeister die Aufstellung dieses Verzeichnisses, so wird dasselbe auf seine Kosten durch einen Special-Commissär in Gemäßheit des Art. 46 des Gesetzes vom 24. Februar 1843 aufgestellt.

« Ein Exemplar des Verzeichnisses wird dem Bürgermeister unter Bezeichnung derjenigen Personen, welche ihren Verpflichtungen nachgekommen sind, zurückgesandt.

« **Art. 13.** — Die Gemeinde-Verwaltung des Ortes, in welchem die periodischen Richtungsitzungen stattfinden sollen, haben zu diesem Zwecke ein passendes, mit den nöthigen Möbeln gehörig eingerichtetes Lokal herzustellen. Wenn sie dieser Verpflichtung nicht nachkommt oder wenn sie die Mitwirkung ihrer Agenten verweigert, so kann der Sitz der Operationen für:

»Le vérificateur pourra, le cas échéant, et pour satisfaire les intéressés convoqués, louer d'urgence, aux frais de la commune, un local et l'assistance nécessaire, après avoir fait, sans effet immédiat, sa réclamation verbale à un membre ou à un agent de l'administration communale.

»Art. 14. — Deux personnes, dont au moins un agent de police, appariteur ou garde-champêtre, assistent aux séances, maintiennent l'ordre et prêtent leur concours aux opérations. Un membre de l'administration communale peut également y être délégué.»

Art. 3. Le vérificateur sera, autant que possible, accompagné d'un ajusteur agréé par l'administration, qui se chargera, moyennant une rétribution fixée par un tarif officiel, de faire les menues réparations, si les assujettis ne préfèrent pas les faire eux-mêmes, ou en charger d'autres personnes. L'ajusteur leur délivrera, sur demande, quittance des sommes perçues.

Art. 4. La lettre L sera employée pour le poinçonnage des poids et mesures vérifiés.

Art. 5. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et affiché dans les communes intéressées.

Itinéraire.

Le vérificateur se trouvera, depuis 9 heures du matin jusqu'à 4 heures du soir :

à Diekirch, les 23, 24, 26 et 27 mai, pour les communes de Diekirch, Bastendorf, Bettendorf et Reisdorf ;

à Medernach, les 3 et 4 juin, pour les communes de Medernach, Ermsdorf et Nommern ;

à Ettelbruck, les 9, 10, 11 et 12 juin, pour les communes d'Ettelbruck, Schieren et Erpeldange ;

„derhin in eine andere Gemeinde verlegt werden. Eintretenden Falls ist der Richter, um die Geschäfte der einberufenen Betheiligten zu erledigen, befugt, auf Kosten der Gemeinde ein Lokal mit dem benötigten Hülfspersonal brüchigkeithalber anzumietten, nachdem eine mündliche Rücksprache mit einem Mitgliede oder Agenten der Gemeindeverwaltung erfolglos geblieben.

„Art. 14. — Zwei Personen, von welchen eine Polizeiagent, Gemeinbote oder Feldhüter, wohnen den Sitzungen bei, um bei der Aufrechthaltung der Ordnung und bei den Operationen Mithilfe zu leisten. Auch kann ein Mitglied der Gemeindeverwaltung dazu delegirt werden.“

Art. 3. Der Richter wird, wo möglich, von einem von der Verwaltung bestätigten fachkundigen Arbeiter begleitet sein, welcher, gegen eine durch amtlichen Tarif festgestellte Vergütung, die kleinen Reparaturen besorgt, wenn die Betheiligten nicht vorziehen, dieselben selbst auszuführen oder von andern Personen vornehmen zu lassen. Der betreffende Arbeiter wird ihnen auf Verlangen Quittung über die empfangenen Summen aushändigen.

Art. 4. Der Buchstabe L wird zur Mäbung der geprüften Maße und Gewichte gebraucht.

Art. 5. Gegenwärtiger Beschluß ist ins „Memorial“ einzurücken und in den betheiligten Gemeinden anzuschlagen.

Reiseplan.

Der Richter befindet sich von 9 Uhr Morgens bis 4 Uhr Nachmittags :

zu Diekirch, den 23., 24., 26. und 27. Mai, für die Gemeinden Diekirch, Bastendorf, Bettendorf und Reisdorf ;

zu Medernach, den 3. und 4. Juni, für die Gemeinden Medernach, Ermsdorf und Nommern ;

zu Ettelbrück, den 9., 10., 11. und 12. Juni, für die Gemeinden Ettelbrück, Schieren und Erpeldingen ;

- à Bourscheid, le 16 juin, pour les communes de Bourscheid et Hoscheid ;
- à Feulen, les 20 et 21 juin, pour les communes de Feulen et Mertzig ;
- à Mersch, les 27 et 28 juin, pour les communes de Mersch, Lintgen et Lorentzweiler ;
- à Larochette, les 30 juin, 1^{er} et 2 juillet, pour les communes de Larochette, Heflingen, Fischbach et Waldbillig ;
- à Bissen, les 7 et 8 juillet, pour les communes de Bissen et Rœvange ;
- à Colmar-Berg, le 11 juillet, pour la commune de Berg ;
- à Redange, les 16 et 17 juillet, pour les communes de Redange, Ell et Beckerich ;
- à Bettborn, les 21 et 22 juillet, pour les communes de Bettborn, Useldange et Vichten ;
- à Arsdorf, les 25 et 26 juillet, pour les communes de Arsdorf, Perlé et Bigonville ;
- à Wahl, les 30 et 31 juillet, pour les communes de Wahl, Folschette et Grosbous ;
- à Sæul, les 4 et 5 août, pour les communes de Sæul et Tuntingen ;
- à Wiltz, les 11, 12, 13 et 14 août, pour les communes de Wiltz, Winseler, Alscheid et Oberwampach ;
- à Esch-s.-Sûre, les 18 et 19 août, pour les communes d'Esch-s.-Sûre, Neunhausen, Mecher et Gœsdorf ;
- à Boulaide, les 22 et 23 août, pour les communes de Boulaide et Harlange ;
- à Wilwerwiltz, le 27 août, pour les communes de Wilwerwiltz et Eschweiler ;
- à Heiderscheid, le 29 août, pour la commune de Heiderscheid ;
- à Hosingen, les 10 et 11 septembre, pour les communes de Hosingen et Consthum ;
- à Clervaux, le 15 septembre, pour les communes de Clervaux et Munshausen ;
- à Bœvange, le 18 septembre, pour la commune de Bœvange ;
- zu Burscheid, den 16. Juni, für die Gemeinden Burscheid und Hoscheid ;
- zu Feulen, den 20. und 21. Juni, für die Gemeinden Feulen und Mertzig ;
- zu Mersch, den 27. und 28. Juni, für die Gemeinden Mersch, Lintgen und Lorentzweiler ;
- zu Fels, den 30. Juni, 1. und 2. Juli, für die Gemeinden Fels, Heflingen, Fischbach und Waldbillig ;
- zu Bissen, den 7. und 8. Juli, für die Gemeinden Bissen und Rœvingen ;
- zu Colmar-Berg, den 11. Juli, für die Gemeinde Berg ;
- zu Redingen, den 16. und 17. Juli, für die Gemeinden Redingen, Ell und Beckerich ;
- zu Bettborn, den 21. und 22. Juli, für die Gemeinden Bettborn, Useldingen und Vichten ;
- zu Arsdorf, den 25. und 26. Juli, für die Gemeinden Arsdorf, Perlé und Bondorf ;
- zu Wahl, den 30. und 31. Juli, für die Gemeinden Wahl, Folschette und Grosbous ;
- zu Sæul, den 4. und 5. August, für die Gemeinden Sæul und Tuntingen ;
- zu Wiltz, den 11., 12., 13. und 14. August, für die Gemeinden Wiltz, Winseler, Alscheid und Oberwampach ;
- zu Esch a. d. Sauer, den 18. und 19. August, für die Gemeinden Esch a. d. Sauer, Neunhausen, Mecher und Gœsdorf ;
- zu Bauschleiden, den 22. und 23. August, für die Gemeinden Bauschleiden und Harlingen ;
- zu Wilwerwiltz, den 27. August, für die Gemeinden Wilwerwiltz und Eschweiler ;
- zu Heiderscheid, den 29. August, für die Gemeinde Heiderscheid ;
- zu Hosingen, den 10. und 11. September, für die Gemeinden Hosingen und Consthum ;
- zu Clerf, den 15. September, für die Gemeinden Clerf und Munshausen ;
- zu Bœvingen, den 18. September, für die Gemeinde Bœvingen ;

à Troisvierges, les 22 et 23 septembre, pour les communes de Asselborn, Basbellain et Hachiville ;

à Weiswampach, les 26 et 27 septembre, pour les communes de Weiswampach et Heinerscheid ;

à Vianden, les 1^{er} et 2 octobre, pour les communes de Vianden, Fouhren et Putscheid.

Luxembourg, le 23 avril 1884.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le notariat, composé de MM. Rausch, notaire, président ; Rischard, avocat-général ; Hemmer, notaire ; Paquet, notaire, membres, et Th. Kirpach, avocat-avoué, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 21 au 24 juillet prochain dans une des salles du palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Ernest Hamelius et Alph. Schlessler, tous deux avocats-avoués, demeurant à Diekirch, récipiendaires pour l'examen de candidat-notaire.

L'examen par écrit pour les deux récipiendaires est fixé au lundi, 21 juillet, à neuf heures du matin et à trois heures de relevée ; l'examen oral de M. Hamelius aura lieu le jeudi, 24 juillet, à neuf heures du matin, celui de M. Schlessler le même jour, à trois heures de relevée.

Luxembourg, le 10 mai 1884.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 23 avril dernier, M. Joseph Schaack, président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé conseiller à la Cour supérieure de justice en remplacement de M. Nic. Schmit, décédé.

Luxembourg, le 10 mai 1884.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

zu Ulflingen, den 22. und 23. September, für die Gemeinden Asselborn, Niederbellingen und Helzingen ;

zu Weiswampach, den 26. und 27. September für die Gemeinden Weiswampach und Heinerscheid ;

zu Vianden, den 1. und 2. October, für die Gemeinden Vianden, Fouhren und Putscheid.

Luxemburg den 25. April 1884.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für das Notariat, bestehend aus den H. H. R a u s c h, Notar, als Präsident, R i s c h a r d, General-Advokat, H e m m e r, Notar, P a q u e t, Notar, als Mitglieder, und Th. K i r p a c h, Advokat-Anwalt, als Mitglied-Secretär, wird vom 21. bis 24. Juli künftig in einem der Säle des Justizgebäudes zu Luxemburg zusammentreten, um zur Prüfung der H. H. E r n s t H a m e l i u s und Alphonse S c h l e s s e r, beide Advokat-Anwälte zu Diekirch und Recipienden für das Examen der Notariatscandidatur, zu schreiten.

Die schriftliche Prüfung ist für beide auf Montag, den 21. Juli, 9 Uhr Morgens und 3 Uhr Nachmittags festgesetzt ; die mündliche Prüfung findet statt am Donnerstag, 24. Juli, Morgens 9 Uhr, für Hrn. Hamelius, und Nachmittags 3 Uhr, für Hrn. Schlessler.

Luxemburg den 10. Mai 1884.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. April lehtin ist Hr. Joseph S c h a a c k, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, zum Obergerichtsrath daselbst, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. Nicolas S c h m i t, ernannt worden.

Luxemburg den 10. Mai 1884.

Der General-Director der Justiz,
P. E y s c h e n.

Avis. — Dette publique.

Le tirage au sort qui a eu lieu le 1^{er} de ce mois pour la désignation des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1859, remboursables au 1^{er} juillet 1884 et respectivement au 1^{er} janvier 1885, a donné le résultat suivant :

I. *Échéance du 1^{er} juillet 1884. — I. Fälligkeit vom 1. Juli 1884.*

Litt. A. — Nos 126, 185, 369, 667, 747, 796, 983.

Litt. B. — Nos 30, 103, 211, 1131, 1178, 1228, 1353, 1935, 1963, 2280, 2381, 2441, 2618, 2760, 2896, 2978, 3057, 3089, 3165, 3261, 3646, 3747, 3779, 3929, 4076, 4124, 4193, 4265, 4310, 4753, 4758.

Litt. C. — Nos 289, 305, 371, 430, 432, 484, 496, 526, 894, 1111, 1211, 1223, 1634, 1659, 1939, 2126, 2320, 2583, 2629, 2725, 2921, 2925, 2927, 2958, 3388, 3646, 3689, 4185, 4296, 4297, 4889.

II. *Échéance du 1^{er} janvier 1885. — II. Fälligkeit vom 1. Januar 1885.*

Litt. A. — Nos 38, 159, 285, 421, 676, 801, 959.

Litt. B. — Nos 100, 114, 295, 333, 337, 474, 621, 658, 885, 902, 1062, 1252, 1301, 1302, 1338, 1618, 1794, 2053, 2345, 2554, 2665, 2823, 3226, 3298, 3332, 3336, 3349, 3519, 3832, 3882, 4073, 4326.

Litt. C. — Nos 12, 336, 454, 513, 657, 931, 1024, 1370, 1471, 1765, 1913, 1916, 2002, 2005, 2216, 2514, 2722, 3057, 3065, 3369, 3418, 3637, 3894, 3935, 3965, 4054, 4077, 4256, 4695, 4699, 4891.

Tous ces titres seront remboursés au pair, à Luxembourg, par la Banque Internationale, ou à Francfort s./M., par les maisons de banque M.-A. de Rothschild et fils et d'Erlanger et fils.

Les obligations suivantes, sorties aux tirages antérieurs, n'ont pas encore été présentées au remboursement, savoir :

Litt. A. — N° 228.

Litt. B. — Nos 326, 341, 352, 869, 1563, 1953, 3647.

Litt. C. — Nos 112, 285, 673, 1951, 2180, 3347, 3488, 4476, 4602, 4862, 4941.

Luxembourg, le 5 mai 1884.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Bekanntmachung. — Staatsschuld.

Die am 1. d. Mts. stattgehabte Verloofung der am 1. Juli 1884 bezw. 1. Januar 1885 rückzahlbaren Obligationen des Großherz. Staats-Anlehens von 1859 hat nachstehendes Ergebnis gehabt:

I. *Échéance du 1^{er} juillet 1884. — I. Fälligkeit vom 1. Juli 1884.*

Litt. A. — Nos 126, 185, 369, 667, 747, 796, 983.

Litt. B. — Nos 30, 103, 211, 1131, 1178, 1228, 1353, 1935, 1963, 2280, 2381, 2441, 2618, 2760, 2896, 2978, 3057, 3089, 3165, 3261, 3646, 3747, 3779, 3929, 4076, 4124, 4193, 4265, 4310, 4753, 4758.

Litt. C. — Nos 289, 305, 371, 430, 432, 484, 496, 526, 894, 1111, 1211, 1223, 1634, 1659, 1939, 2126, 2320, 2583, 2629, 2725, 2921, 2925, 2927, 2958, 3388, 3646, 3689, 4185, 4296, 4297, 4889.

II. *Échéance du 1^{er} janvier 1885. — II. Fälligkeit vom 1. Januar 1885.*

Litt. A. — Nos 38, 159, 285, 421, 676, 801, 959.

Litt. B. — Nos 100, 114, 295, 333, 337, 474, 621, 658, 885, 902, 1062, 1252, 1301, 1302, 1338, 1618, 1794, 2053, 2345, 2554, 2665, 2823, 3226, 3298, 3332, 3336, 3349, 3519, 3832, 3882, 4073, 4326.

Litt. C. — Nos 12, 336, 454, 513, 657, 931, 1024, 1370, 1471, 1765, 1913, 1916, 2002, 2005, 2216, 2514, 2722, 3057, 3065, 3369, 3418, 3637, 3894, 3935, 3965, 4054, 4077, 4256, 4695, 4699, 4891.

Die Rückzahlung dieser Stücke geschieht pari zu Luxemburg durch die Internationale Bank, oder zu Frankfurt a. M., durch die Bankhäuser M. A. Rothschild u. Sohn, und v. Erlanger u. Söhne.

Nachstehende bei den früheren Verloofungen gezogenen Obligationen sind noch nicht zur Heimzahlung präsentirt worden.

Litt. A. — N° 228.

Litt. B. — Nos 326, 341, 352, 869, 1563, 1953, 3647.

Litt. C. — Nos 112, 285, 673, 1951, 2180, 3347, 3488, 4476, 4602, 4862, 4941.

Luxemburg den 5. Mai 1884.

Der General Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Avis. — Agent d'émigration.

Par arrêté de ce jour, M. Jean Ulveling, cabaretier à Troisvierges, a été autorisé à entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants.

Luxembourg, le 2 mai 1884.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hrn. Joh. Ulveling, Gastwirth zu Alfingen, die Befugniß ertheilt worden, das Geschäft der Anwerbung und des Transportes von Auswanderern zu betreiben.

Luxemburg den 2. Mai 1884.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Chemins de fer et minières Prince-Henri.

1^{er} RÉSEAU. (Minières, Altert, Sûre.)

Longueur en exploitation : 139 kilom.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 30 avril 1884	fr. 19,097 49	fr. 137,595 04	fr. 372 62	fr. 156,865 15
Du 1 ^{er} janvier au 31 mars 1884 . .	32,176 91	561,751 73	1,782 15	615,690 81
Id. 30 avril	1884 } 71,274 40	699,126 79	2,154 77	772,555 96
	1885 } 73,599 61	811,649 05	3,807 51	888,856 17
Différence en faveur de .	1884 } 2,325 21	112,522 26	1,452 74	116,500 21
	1885 }			

Produit kilométrique correspondant à { 1884 fr. 16,811 67, soit par jour-kilomètre fr. 45,95.
1883 » 19,450 39, » » » fr. 53,29.

2^e RÉSEAU. (Ligne de Wiltz.)

Longueur en exploitation : 10 kilom.

Du 1 ^{er} au 30 avril 1884	1,509 60	1,781 25	5 50	3,094 15
Du 1 ^{er} janvier au 31 mars 1884 . .	3,191 50	5,799 82	29 10	7,020 42
Id. 30 avril	1884 } 4,501 10	5,581 07	52 40	10,114 57
	1885 } 4,512 97	6,253 10	25 02	10,793 09
Différence en faveur de .	1884 } 11 87	674 05	7 38	678 52
	1885 }			

Produit kilométrique correspondant à { 1884 fr. 3,059 45, soit par jour-kilomètre fr. 8,56.
1883 fr. 3,282, 90 » » » fr. 8,99.

Marktpreise. — I. Hälfte des Monats April 1884.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Die- kirch.	Wiltz.	Ettel- brück.	Echter- naef.	Remich	Merfch.	Greven- macher.	Fisch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	17 70	20 00	22 50	18 50	19 50	18 25	"	"	18 00
Mischelfrucht . .	—	16 69	18 00	"	17 50	18 50	17 25	"	"	16 00
Roggen	—	"	15 00	15 00	15 00	15 00	"	"	"	14 50
Gerste	—	13 50	13 00	"	12 00	14 50	"	"	"	"
Speiz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	"	12 50	12 00	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 67	8 00	6 77	8 00	7 50	7 75	"	"	7 50
Erbfen	—	20 00	"	"	"	19 45	"	"	"	"
Bohnen	—	16 00	"	"	"	24 00	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	25 00	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 12½	4 00	3 50	4 25	"	5 00	"	4 25	6 00
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 52	0 50	0 50	0 50	0 40	0 42	"	0 45	0 60
Mischel-Mehl . . .	—	0 48	0 40	0 40	0 44	0 34	0 38	"	0 36	0 50
Roggen-Mehl . . .	—	0 40	"	0 29	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 85	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	3 00	2 80	2 80	3 00	2 97	2 50	3 00	2 70	3 20
Eier	Duzend.	0 75	0 70	0 60	0 75	0 72	0 70	0 65	0 70	0 80
Heu	100 Kilo.	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	15 00	"	"	"	"	12 50	"	"	"
Eichenholz	—	"	"	"	"	"	9 50	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 80	1 35	1 60	1 40	1 50	"	1 60	"	1 60
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 60	1 30	1 50	1 35	1 45	1 20	1 50	1 40	1 50
Kalb- fleisch	—	1 40	1 20	1 25	1 10	1 37	1 20	1 50	1 40	1 40
Lamm- fleisch	—	1 90	1 80	2 00	1 60	1 60	1 80	"	"	2 00
Schweinefleisch . .	—	1 80	1 70	1 40	1 40	1 40	1 60	"	1 60	1 60
id. geräuchert.	—	2 40	"	"	"	"	"	"	"	1 90